

Porównanie tłumaczeń II Samuela 18:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem otoczyło go dziesięciu młodych, noszących broń Joaba, natarli na Absaloma i dobili go.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem Absaloma otoczyło dziesięciu giermków Joaba, natarli na niego i dobili go.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem dziesięciu młodzieńców, giermków Joaba, otoczyło Absaloma — bili go i zabili.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A obskoczywszy Absaloma dziesięć sług, którzy nosili broń Joabowę, bili, i zbili go.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	przypadło dziesięć młodzieńców, giermków Joabowych, i usiekszy, zabili go.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	podbiegło dziesięciu młodych ludzi, giermków Joaba, i rzuciwszy się na Absaloma, dobiło go.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem otoczyło Absaloma dziesięciu młodzieńców, giermków Joaba, którzy nosili jego zbroję, rzucili się na niego i zabili go.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	otoczyło go dziesięciu młodzieńców, którzy nosili broń Joaba. Uderzyli na Absaloma i go uśmiercili.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem otoczyło Absaloma dziesięciu młodych żołnierzy, którzy nosili zbroję Joaba, i zadali mu śmiertelne ciosy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	podbiegło dziesięciu młodych wojowników, giermków Joaba, i uderzając Absaloma, dobili go.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і десять слуг, що несли зброю Йоава, обступили і побили Авессалома і його забили.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	przyskoczyło dziesięciu z sług, giermków Joaba – dobili Absaloma oraz go uśmiercili.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas nadeszło dziesięciu sług niosących oręż Joaba i zadało cios Absalomowi, by go dobić.